

THE EQUITY

Into the Lions' den

Bantam and Midget level hockey teams faced off at the Shawville Arena last weekend, when the Pontiac Provincial Tournament returned. Local teams proved champions in three of the four divisions, after games ran all weekend long. Pictured, a shot just barely squeaks past Midget A Lion goalie Kaelen Ireland, forcing the game into overtime and the fans to the edge of their seats. See page six for the story.



Posting stirs controversy

CHRIS LOWREY
SHAWVILLE Jan. 16, 2019

An online advertisement for a job posting at Shawville's newly opened abattoir has stirred controversy online.

The Kijiji ad said the Abattoir les Viandes du Pontiac was looking for a Halal butcher. The ad said the person would have to be in good physical condition and a practicing Muslim.

An excerpt from the ad appeared on social media and the post quickly garnered more than 150 comments, most of them negative and some outright racist.

Several people said that it was against the Quebec charter of rights to require applicants belong to a certain religion. Others complained that the job ad was an example of a hidden agenda on the part of the abattoir.

But according to the abattoir's new Director General, Shannon Drummond, the reason the new butcher has to be Muslim comes down to dollars and cents.

"With a Halal slaughterhouse, there has to be a person of the Muslim faith to do the actual slaughter," Drummond said. "They do a prayer over the animal before it's slaughtered – and it's slaughtered in a specific way."

Practising Muslims only eat Halal food because it is prepared according to rules laid out in the Qur'an.

The term Halal means "permissible" and can refer to several aspects of life covered by the Qur'an's teachings.

In order for meat to be certified as Halal, the meat must come from a healthy animal, the slaughter must be performed by a Muslim and the animal's throat, esophagus and jugular veins must be cut in one stroke.

"Right now, we have only one person who is able to do that," Drummond said. "So for us, as an employer, you always want to have more than one person who can do one job."

Another fatal fire in MoP

CHRIS LOWREY
MUN. OF PONTIAC Jan. 19, 2019

Another fire erupted in the early morning hours of Jan. 19 in Breckenridge. It's the third fatal fire in less than two months in the Municipality of Pontiac.

Firefighters got the call around 9 a.m. on Saturday morning and fought the blaze most of the day until it was finally under control around 3 p.m.

According to Municipality of Pontiac Fire Chief Richard Groulx, flames were coming out of every opening on the house when firefighters arrived.

Groulx said that firefighters had a tough time bringing the inferno under control as they had to contend with two vehicles in the home's garage as well as two more in front of it that were engulfed in flames.

"We had to extinguish the cars as well as the house," he said.

Once the fire was out, firefighters were able to enter the residence where they found a body around 8 p.m., at which point MRC des Collines officers were called.

According to Groulx, the fire started in the garage and the cause is not criminal.

MRC des Collines police did not respond by press time.

Municipality of Pontiac firefighters responded to a blaze in Breckenridge on Jan. 19. One person died in the fire.

Photo submitted

Guns, trees and skis on the agenda at MRC meeting

CALEB NICKERSON
CAMPBELL'S BAY Jan. 21, 2019

On Jan. 16, Pontiac's council of mayors met for their monthly meeting at the MRC office in Campbell's Bay.

After the TNO agenda was settled, the council welcomed guest presenters Martin Bertrand and Stéphane Bouchard, who were promoting a cross-country ski excursion for local high school students.

From Feb. 25-27, the group will be travelling from Ecole secondaire Sieur de Coulonge to Parliament Hill, and they requested sponsorship and support from the MRC. Council voiced support for the project.

During the public question period, Mansfield resident Ronald Godin notified the mayors of his intention to host a town hall meeting at the Fort Coulonge Knights of

Columbus Hall on Jan. 26 at 1 p.m., on protecting the forests and natural resources of the Pontiac. The meeting is an initiative by the "Pontiac Anishinaabek Fort de Coulonge Kichessipirini" community.

After a brief in-camera session, MRC accountant Annie Vaillancourt presented a treasurer's report on expenses reimbursed from the 2017 election for warden. Vaillancourt noted in an email that candidates with more than 15 per cent of the vote are eligible for reimbursement of up to 70 per cent of their expenses, though some expenses might not be accepted by Elections Quebec.

Only Warden Jane Toller and former warden Raymond Durocher received more than 15 per cent of the vote, garnering 47 per cent and 17.85 respectively,

and both received reimbursements in September 2018. Toller was reimbursed \$3,393.03 of the \$7,464.20 she spent, while Durocher was reimbursed \$610.86 of the \$958.89 he expensed.

It was announced that the new MRC strategic communications advisor would be former tourism coordinator Jérémie Vaillancourt. Toller explained the reasoning for the shuffle following the meeting.

"He'd been in tourism, but Chantal Lair is now back from her maternity leave, so she's back in her tourism seat," she said, noting that there had three candidates for the position. "I think he's going to be an asset with the social media."

Please see MEETING page two

The only way the abattoir's owners could get the funding necessary for the project was to apply for a Halal certification, abattoir owner Sofiane El Ketroussi said.

"The big picture is we want the Pontiac to be one of the niches of the Halal market," El Ketroussi said.

He added that the non-Halal market is extremely competitive and dominated by much bigger operations. As a result, getting a Halal certification is what made the business viable.

Although some who commented on social media said that requiring applicants to be a practicing member of a religion is against the Quebec Charter of Rights, that is not the case.

While section 10 of the charter says that employers can't discriminate based on things like religion, section 20 states that if there are religious requirements for a business, they are able to hire based on an applicant's religion.

Others who commented on social media said that this was the first they'd heard about the Halal certification, despite the fact that the abattoir's owners held a public information session in April of last year.

El Ketroussi said that 10 of the 11 employees at the abattoir are from the Pontiac.

"So I think it's just a [situation] of people not necessarily knowing and understanding and one Facebook message being blown out of proportion," Drummond said. "We can't blame them if they don't understand but that's what we're trying to do is educate people as well."

From all of us at the Pontiac Printshop Ltd.

Congratulations Pontiac Lions on the first weekend of your tournament.



Proud suppliers of Pontiac Lions Jerseys, banners and other promotional items. 133 Centre St. Shawville, QC 819-647-2204

Federal Greens field Pontiac candidate ahead of election season

CALEB NICKERSON
PONTIAC Jan. 23, 2019
The Federal Green Party's candidate for the 2019 election is a retired pilot, veteran and engineer who is calling for more concrete action to combat climate change.

Claude Bertrand currently resides near Lac Bernard, north of Wakefield, but his multiple careers have taken him all over the country.

After graduating in agricultural engineering from MacDonald College, he went to work designing feed mills and grain elevators for several years before making the jump to the federal government in what was then known as Consumer and Corporate Affairs Canada. There he ran a laboratory testing different measurement devices to be approved for commercial use.

After a change in his life circumstances, he joined the military in the mid-1990s to follow his childhood dream of becoming a pilot. He earned his wings in 1997 at the age of 40, alongside other recruits half his age. He worked as a flight instructor for many years and was deployed to Afghanistan in 2009, flying Griffon helicopters with 438 Squadron. After a brief stint working a desk job for NATO in Germany, he retired in 2016.

Though he's only recently moved into his property on Lac Bernard full-time, he's owned it since 2004.

He said one of the factors that motivated him to run was Justin Trudeau's since-abandoned pledge that 2015 be the last election using the first-past-the-post system.

"I thought, what an opportunistic move that is," Bertrand said. "You're now elected so now it no longer interests you to go with a much more equitable system ... first-past-the-post has got to be the worst."

"Any system that has first-past-the-post will eventually become a system with two parties, you saw this in the last election," he continued. "People were massively voting against Harper, and the way to take Harper out of the loop was by voting for the Liberals. But by doing so, you were not voting for other parties that may actually have been closer to your convictions."

He said that both the government and the official opposition aren't taking a strong enough stand on environmental issues.

"I joined the Greens because I like what they're doing," he said. "I think the main parties, the Liberals and Conservatives, to some extent much more the Conservatives than the

Liberals, they're ignoring ... the importance of what's happening with our climate."

"The timelines that are given to us are not arbitrary," he continued. "The trend is not good. It's not alarmist, it's just a scientific fact that we're making the situation much worse. I have a grand-daughter, I have daughters, I certainly don't want to leave them with a world that's much worse than what we have."

He voiced similar disappointment with local Liberal MP Will Amos.

"I have nothing bad to say about the person, other than that he attached his wagon behind the wrong horse," Bertrand said. "He's an environmental lawyer but I can see it almost, he's sort of grinding his teeth when he has to defend the environmental policies of the Liberals."

He said that he is in favour of a price on carbon and says current efforts don't go far enough.

"I'm totally in agreement with the carbon tax, I think it's a very effective way to reduce greenhouse effects," he said. "In Europe, they've been paying several dollars per litre way before we have, and their cars are smaller."

He added that a transition away from fossil fuels

would take many years and would require the scaling back of oil production around the world as well as in regions like Alberta.

"We're not going to stop cold-turkey, but we have to transition fairly rapidly away from it," he said, questioning the federal government's purchase of the Trans Mountain Pipeline. "There's something incoherent [in purchasing the pipeline], with the message that we have to reduce greenhouse effects."

Bertrand also voiced opposition to the proposed disposal facility for low-level nuclear waste at Canadian Nuclear Laboratories in Chalk River, Ont, just upriver from the Pontiac. He said that the location of the site, one kilometre from the Ottawa River, was chosen for expediency and low cost rather than public safety.

"It's an idea that should not have gotten out of the board room," he said. "I do not give it much credence and I'm against it."

Though he doesn't have an official website or social media page set up at the moment, Bertrand said that they would be up shortly and he would also be touring the region in the coming months to discuss issues with local officials and stakeholders.



Photo submitted

Claude Bertrand is a retired pilot, engineer and Afghanistan veteran who is running as the Green Party candidate for the Pontiac in the federal election this fall. He currently resides near Lac Bernard, north of Wakefield, and was motivated to run when changes to the first-past-the-post electoral system were abandoned.

MEETING: Roundup of council of mayors discussion

Continued from page one

MRC engineer Kim Lesage gave a brief activity report on the PPJ trail throughout 2018. The total spent in 2018 was \$236,204.50, divided evenly between the MRC and provincial Route Vert funding.

Later in the evening, Campbell's Bay Mayor Maurice Beauregard put forth a motion to look into a formal study on the usage of the PPJ, specifically in the summer months. Shawville Mayor Sandra Murray pointed out that funding for the trail is contingent

on it being reserved for non-motorized vehicles. It was suggested that the time frame be extended to the whole year.

Following the meeting, Beauregard noted that there hasn't been a formal study commissioned on the usage of the trail.

"I'm not saying it's just ATVs but I think we do need to find more ways to use it, to get a return on our investment," he said.

Newly hired Economic Development Coordinator Danielle Newman told council that the MRC would be

re-evaluating the criteria around donations and sponsorships, dropping the max amount available from \$1,000 to \$500 as well as distributing the money more evenly throughout the year.

Mansfield Mayor Gilles Dionne put forward a motion calling for a moratorium on forestry activity in the area and requesting that the provincial government provide Pontiac with a special status to protect local natural resources.

"We're working on a forestry strategy and that strategy could

include many things," said Toller after the meeting, noting that they are looking to improve local training and equipment for forestry operations. "Mansfield asked for a moratorium, everyone is frustrated and tired of seeing logging trucks going out of the Pontiac, however having some logging activity here is better than having nothing."

Mayor Beauregard put forth another motion near the end of the meeting, voicing opposition to the new Quebec firearms registry, set to come into

effect on Jan. 29.

The motion, which was originally written by a councillor from Potton Que., compares the provincial registry to the ill-fated federal registry, and says that the money would be better spent addressing mental health issues and border security. The resolution also calls for education programs to "stop the stigmatization of firearms and the demonization of their owners."

Allumette Island Mayor Winston Sunstrum was the lone dissenting voice at the meeting.

"I just want to state that I'm going to vote against the resolution," he said. "I'm not convinced that I'm against the Quebec registry and there may be some good involved there."

After the meeting, Toller noted that there hadn't been any updates regarding LiveWell's proposed cannabis research facility in Litchfield. She said that the council was hoping for more information from the company regarding the status of the project, but directed any questions to LiveWell themselves.

Local MP speaking tour comes to MRC Pontiac



Donald Teuma-Castelletti, THE EQUITY

Pontiac MP Will Amos held a meet and greet event at Grand Calumet Island's Café de l'île on Sunday morning, where 15 citizens joined him to discuss various topics. Pictured, Amos spoke about recent national announcements that have or will affect the region, from economic officer nominations to advancements in rural internet.

DONALD TEUMA-CASTELLETTI
GRAND CALUMET ISLAND
Jan. 20, 2019

Pontiac MP Will Amos' meet and greet events made their way up to the MRC Pontiac on Sunday, where guests had the opportunity to speak directly to their federally elected representative.

Fifteen guests joined Amos at Grand Calumet Island's Café de l'île, where he spoke on some of his accomplishments while representing the riding, as well as those of the Liberal Party of Canada, before answering questions from the public.

Amos began with a run-down of recent events in and

outside the riding, including the appointment of a rural economic development minister to the federal cabinet, the party's commitment to bringing high speed internet to rural areas, and his own private members bill urging the House of Commons to recognize the need for digital infrastructure in rural areas, which he submitted in early Nov. 2018.

As well, he discussed changes brought about by employment insurance under the federal Liberals, the lowering of small business taxes, and the impact of the Canada Summer Jobs program.

He touted these as inter-

ests of not just national, but local interest, as their impact can be felt throughout the reaches of the riding.

From there, he opened the floor to questions from the public.

Guyline La Salle kicked things off with questions in regards to having historic-monuments recognized by the federal government and growing publicity for them. La Salle is a member of Groupe L'île du Grand Calumet, who recently finished their Parc Cadieux project, highlighting the significance of Jean Cadieux's fur trade route to the island. Sphinx CEO Jeremie

Ryan attended, to see if there was federal financial help for exploratory drilling, for the publicly-traded junior mining company. Amos explained that the help comes in the form of accelerated capital cost allowances.

Grand Calumet Island Mayor Serge Newberry also brought a number of questions with him. He asked about Amos' engagement with the Lafontaine Islands park project, promoting local events to a wider audience, and how to fit the Ottawa River into developing a 2030 vision for land use management at the MRC level.

"The question is, how to promote it, protect it, and extract the value that it represents, I think, for our region," said Amos, translating the question.

Amos explained that he is involved with the various groups work on the Lafontaine Islands park project, and has developed connections between other groups and appropriate bodies in the government to assist with it. He also detailed his commitment to promoting local events through social media and other means, to encourage larger audiences as much as he can.

As well, he offered advice

for the various river groups to work together towards a singular goal, rather than a series of smaller initiatives. Amos also suggested revisiting the historical, conservation and commercial values of the river.

"We have 15 separate, little projects going on, without finding a way to tie them together," he said. "When we tie them together and we work in a common direction altogether, we're stronger."

Finally, Amos wrapped up with encouraging everyone to continue the dialogue with him on any and all topics of concern, through social media and other means of communication.

To a very special person

Happy 60th Birthday

Jimmy Russett

January 28, 2019

From your friends Sylvia, Patricia, Mae, Ingrid and Sharon

**Pontiac Lions Club**
present a



MURDER MYSTERY

Saturday, February 9 • Campbell's Bay R.A.
Doors open at 5 p.m. • Dinner at 6 p.m.
For info or tickets \$30: Terry Frost 819-648-2091



THE EQUITY

Bridal Supplement

Coming February 13, 2019

DEADLINE

Friday, February 1.

Full colour announcements: \$65.00
Black & white announcements: \$40.00
includes 50 word writeup, additional words at 15¢ per word. Plus tax.

Must be pre-paid.

Married or engaged couples wishing to publish their photo and write-ups, please contact: Bonnie or Kathy at THE EQUITY
Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206
133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0
E-mail: bonnie@theequity.ca or kathy@theequity.ca



Receive a FREE year ONLINE subscription to THE EQUITY with your colour announcement
(Valid until Jan. 25, 2019. Non-transferable. \$20 value.)

New fire truck for Bristol Fire Department



Caleb Nickerson, THE EQUITY
The members of the Bristol Fire Department were proud to show off the new mobile command centre truck they recently procured. From left: Luc Thibault of Battleshield Industries, Derek O'Malley, Chief Kevin Kluke, Tracey Moore, Mayor Brent Orr, Alex Mahon and Gerry Laferriere.

CALEB NICKERSON
BRISTOL Jan. 17, 2019
The Bristol Fire Department is happy to have a new set of wheels in the garage, the result of several years of fundraising efforts by the community.

Chief Kevin Kluke, along with Mayor Brent Orr and several other members of the department were on hand Jan. 17 to show off the shiny new vehicle. "It's a rescue truck that hauls all the equipment," Kluke explained, adding that the truck has the capacity to

carry seven firefighters along with all the necessary clothing and gear. It also has an onboard generator and serves as a command centre when the crew is out on a call. Kluke said that the truck was purchased after about two years of fundraising by

the department, with a little help from the folks at town hall. The truck was purchased from Battleshield Industries, a company based in Vars, Ont. "We paid \$40,000 for the truck itself and the additional \$6,000, or a little more, was paid by the municipality for the upgrades and some of the changes that [the manufacturer] needed to do for us," he said, noting that the previous vehicle their department relied on was in dire need of an upgrade. "It was just a regular cube van before. It became unsafe, it wasn't able to transport more than two people at a time. We outgrew it, really, with equipment." He added that much of their heavy equipment, such as saws, are stored in exterior compartments on the new truck for safety reasons. Kluke said that they wouldn't be in need of a vehicle for the next few years, but they are always looking to upgrade their capabilities. "There's always equipment we're buying," he said. "We're probably going to buy a fan next. Positive pressure fan, now that we have the room to actually put it in the truck."



Caleb Nickerson, THE EQUITY
The new truck can transport up to seven firefighters and their gear to a call.

Pour tous vos besoins de propane

BUDGET PROPANE

For all your propane needs

Our local Sales Rep Pontiac Propane 819-647-3547

1.800.205.2776 | Québec | budgetpropane.com

in f Licence R.B.Q.: 8246-7994-08

THIS WEEK ONLY!

Jolie Folie is going Tropical!

HUGE CLEARANCE

ON SUMMER & BEACH WEAR available in-store

Refreshments will be served in the afternoon

Skiing by shivery starlight Saturday



Donald Teuma-Castelletti, THE EQUITY
Ski Pontiac's Moonlight Ski returned to Bristol Saturday evening, where folks could enjoy a torchlit trail before enjoying a meal at the evening's host, Coronation Hall. Pictured, past organizer Connie Renaud is lit up by the torches, as she sets off on the trail in snowshoes.

DONALD TEUMA-CASTELLETTI
BRISTOL Jan. 19, 2019
While some may call them crazy, local skiers and hikers donning snowshoes took advantage of the weekend weather to traverse a perfectly groomed trail Saturday night, guided solely by moonlight and torches. With a kilometre and a half of trail, plenty of trees to protect against the wind and the chance to join fellow winter activity enthusiasts, Ski Pontiac's Moonlight Ski and Snowshoe proved a popular outing for a cold January evening in Bristol.

"Every month when there's a full moon, we try to have a torchlit, moonlight cross country ski and snowshoe event here in Bristol," said Kevin Seidel, one of the organizers. "We try to encourage everyone to come out and participate in some winter events." When the temperatures dropped as far as they did this weekend, Ski Pontiac members knew they could expect to see less joining them. Yet, Seidel maintained, the trail was situated for maximum comfort, blocking the cutting winds while still offering a sneak

peek into the wilderness of Bristol. "We can't always judge the weather, but it's actually not cold when you're out on the trail," said Seidel. "You're kind of in the forest and ... as you're moving and you're snowshoeing, you don't need it to be warm." Preparations for the evening start early in the morning, as the prep crew filled the torches with fuel, marked out the trail and got it all groomed. This, some of the volunteers added, is a great bit of fun, as they can enjoy the social aspect, sunshine and anticipate the

evening's guests. In total, Seidel said they hoped to see 75 people join their ranks that evening, whether they skied or not. Guests were still encouraged to join their numbers at the Coronation Hall – the evening's host – for a hot meal to keep them well-fueled. Those that missed out on Saturday's fun can still look forward to using the trail, as Ski Pontiac members try to groom it every Friday for weekend use. As well, the group has plans for another moonlight ski starting at 5 p.m. on Feb. 16.

Smallfoot makes strides for outdoor education programming



Donald Teuma-Castelletti, THE EQUITY
Co-ordinators for Pontiac High School's Pontiac Outdoor Education clubs and activities held a movie night at the school's auditorium on Saturday, raising money in support of their various ventures. The program allows high school students to take part in rock climbing, hikes, canoe trips and more throughout the year, as well as teaching valuable survival skills while out in nature. Families turned out to see a viewing of *Smallfoot* and paid for entrance by donation, with snacks sold to help fundraise for the activities. From left: Joelenne Cormier-Laxdal and Myriam Dagenais ran the snack stand, selling a variety of treats.

Business and personal cheques and deposit books, we have a wide range for manual and laser printing.

Personal cheques starting at \$26.00 for 80 (2 books).

Deposit books starting at \$36.00 for 200 - 2 copy.

Single laser cheques starting at \$138.00 for 250

Cheques two-to-a-Page starting at \$85.00 for 200 - one copy

Call 819-647-2204 today for a quote on your business banking needs.
or email: kathy@theequity.ca
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville, QC

SHOP FIRST & SPEND LESS!

2013 Mazda 3 GX S0132-1

2018 Toyota Rav 4 LE AWD P19003

2016 Toyota Highlander XLE P19002

2015 Toyota Tacoma Sport only \$27,495 or \$89.84 weekly oac taxes not incl • S0302-1

2011 Nissan Juke SV T0102-1

2017 Toyota 4Runner LTD P18126

2016 GMC Canyon SLE 4WD T0097-1

Petawawa Toyota
Toyota Canada's #1 Dealer

613-735-1717
petawawa-toyota.com

* DISCLAIMER: All payments are over 84 months at 4.99% OAC.
Eg: \$10,000 interest \$1,338.60, total cost \$11,338.60, weekly payments \$43.61 + tax.



Published weekly by Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0
Call 819-647-2204 Fax 647-2206
www.theequity.ca

Copyright 2019 Publication Mail Reg. No. 08560
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of CCNA, QCNA, Hebdo Select & ISWNE

Funded by the Government of Canada
Financé par le gouvernement du Canada



Subscription rates
Pontiac-\$34.49 (\$1.50 gst, \$2.99 gst included)
Quebec-\$45.99 (\$2.00 gst, \$3.99 gst included)
Canada-\$42.00 (\$2.00 gst included)
U.S-\$117.81 (\$5.61 gst included)
On-line-\$20.00

Publishers| Charles Dickson - charles.dickson@theequity.ca
Ross Dickson
Editor| Chris Lowrey - editor@theequity.ca
Assist. editor| Caleb Nickerson - caleb@theequity.ca
Reporter| Donald Teuma-Castelletti - donald@theequity.ca

Ad Manager| Katherine Hynes - kathy@theequity.ca
Sales| Bonnie Chevrier - bonnie@theequity.ca
Steve Forbes - steve@theequity.ca
Gen. Manager| Ann Taylor - prepress@theequity.ca
Classifieds| Janey Duff MacDougall - news@theequity.ca
Circulation| Dave Moore - dave@theequity.ca



Editorial

We talked about this...

Last year, when it was announced that Shawville would finally be getting a long-awaited slaughter-house, many people celebrated another business coming to the Pontiac.

Some people changed their attitudes when they found out that the new slaughterhouse was going to have a Halal certification.

The complaints were first made to Shawville's municipal council, who then approached the abattoir's owners to host a town hall question and answer event – which the owners graciously did.

The owners painstakingly detailed what it meant to be a Halal certified abattoir and why they needed the designation.

They told the crowd that a Halal certification was the main factor that got them the funding to get the project off the ground – banks wouldn't lend to them unless they got the Halal certification.

Those banks recognized that the business of turning livestock into cuts of meat is an already saturated industry – unless you have a niche product.

The abattoir is a project that's been sitting on the shelf for close to two decades, and is finally coming to fruition because it's going to capitalize off of a niche market instead of competing in a competitive market dominated by a few large players.

The abattoir's owners also allayed fears that there would be foul odours coming from the facility, that animals suffer more as a result of Halal slaughter practises and that property values would plummet because of it.

By the end of the session, many of those who opposed the abattoir had their minds changed and warmed up to the idea.

Fast-forward to this past week and it's clear that several people missed the boat on the information session.

A job posting for the abattoir that stated it was looking for a Muslim butcher was circulated online and soon had more than 100 comments – many of which were negative and some outright racist.

Some folks were upset that, by looking for a Muslim employee, the abattoir was no longer looking to employ people of the Pontiac. This, despite the fact that 10 of the 11 current employees are from the Pontiac.

Others complained that this online job posting showed a “hidden agenda” on the part of the business owners, even though the community already went over this eight months ago.

The Quebec Charter of human rights and freedoms was invoked. Section 10 of the charter says that no employer can discriminate or show preference based on an employee's religion.

However, section 20 says that if a position requires certain “aptitudes or qualifications,” it is not discriminatory for an employer to show preference based on religion.

This whole ordeal is alarming for two reasons. First, it reveals a startling level of ignorance that a group of people would take to Facebook several times over the course of a day without bothering to make sure what they're saying – online and in writing – has a basis in reality.

The second and more concerning factor is the outright bigotry on display. A commenter even went as far as to liken Muslims to “a society of liars, murderers and rapists.”

This shows that the opposition to the abattoir on display isn't coming from a place of good faith – it's coming from one of the darker parts of the human psyche.

It's a safe bet that there wouldn't have been this much outrage against the abattoir if it was, say, a kosher slaughterhouse.

Chris Lowrey

The Parents’ Voice

By Shelley Heaphy

The crazy hustle and bustle of the morning routine

The hectic morning routine that most parents are faced with each morning is nothing if not chaotic and stressful. I have read touching, beautiful articles about letting your child take their time and explore their world even if that means stopping on their way to the car to inspect an ant hill. How not to rush them and create stress in their lives when it's not necessary, how we should all stop and smell the roses more. How allowing them to work at their own pace creates a happier, healthier child.

I'm all for relaxing and enjoying the little things in life but sometimes I have a hard time figuring out how to do this and get them where they need to be on time, you know, like school (or getting to work on time).

I certainly feel like the grumbling, nagging mom on school mornings. “Get dressed, pack your bag, put your socks on!” are sentences heard regularly in my home on weekdays. It often seems like I'm a broken record stuck on repeat. I wonder to myself and sometimes out loud, why do I have to repeat this each and every morning?

I do my best to get prepared the night before (lunches are made, backpacks packed) but even so, mornings are chaotic and so absolutely dependent on moods. I remind myself of those beautiful written words I've read which really only serves to make me feel guilty about how often I rush my children out the door, nag them until they're grumpy and then try and apologize and make everyone feel better at the school gate. Sigh, there's got to be an easier way. I've done some research on making hectic (school or daycare) mornings easier.

CONTINUED ON PAGE FIVE



Dave Moore, THE EQUITY

Shoving snow

Be safe by Chris Judd

Every year when the cold week in January arrives with -20 something temperatures we question this global warming thing. However, it's the same scientists that tell us that the “extreme weather” with floods, wild fires, a diminishing polar ice cap, droughts, and wild temperature swings are all linked to climate change.

Meanwhile in the Canadian cold we bring out the long johns with the trap door and look for the old Ski-Doo boots with the felt liners and pick up some new felt insoles for our boots if the stores are not already sold out. We don't forget to bring our pets in at night before they accidentally unplug the extension cord or bump the stable door open and forget to close it. Besides they need to be in out of the cold as much as we do.

When we plug in those electric heaters we must be careful to choose a plug that is wired heavily enough that the heater does not over heat the electric wire and set fire to the outbuilding or the house.

This is the week when employers find out who the dedicated employees are. They are the ones who get to work even if the car won't start, or just call in sick. Employers should remind their employees to start their



Outstanding in his field

If the water freezes it has to be thawed out now. If feeding or cleaning equipment breaks because of the cold, it must be repaired PDQ. Extra dry bedding has to be provided to keep all the animals dry because when their hair or fur gets wet their body temperature quickly drops in frigid temperatures.

The feed that the farmer feeds the animals must contain more energy because animals require more energy to stay warm. This high energy ration contains more grain and the cost of the ration is also more expensive. Engineers tell the farmers to keep cattle outside with only a windbreak to hide behind. Animal nutritionists tell us that animals need more expensive high

vehicles at noon and warm them up, those few minutes also helps recharge the battery. Everyone should try to park out of the wind with the vehicle facing the sun. Sunshine might only make a couple degrees difference in temperature but that just might make the difference in the vehicle starting or not.

Farmers don't have the option on a cold day to not make it to work. Animals have to be looked after every day. Milking is a 365/seven days a week/two or three times a day necessity.

energy feed in cold weather and extra dry bedding. Any baby animal that is born in extreme cold has only a few minutes to get dried off, fed and sheltered from the cold. Farmers sometimes don't get too many hours in a nice warm bed in frigid temperatures. If it's a dairy farm, the lane must be snowplowed before the milk truck arrives too. When the hydro goes off the farmer better have the tractor that runs the standby generator warm enough to start even if the block heater quits when the electricity goes off.

Please don't use a blow torch or other open flame to thaw pipes or anything else. A couple of my neighbours have lost a building or a house that way. Keep heaters away from anything that just might ignite when heated. I like to keep booster cables, a tow strap, extra cloths, windshield washer fluid, a flash light, and energy food in the vehicle all winter.

A fashion statement in a Canadian winter is warm mitts, a fur lined hat with ear flaps, felt lined boots, two or more layers of clothes from head to foot and a well charged cell phone.

Be safe!

Chris Judd is a farmer in Clarendon on land that has been in his family for generations. gladcrest@gmail.com

Letters

Quebec English school boards

Dear Editor,

The recently reported call by Education Minister Jean-François Roberge for an inquiry into the conduct of the English Montreal School Board brings to mind your editorial following the election win of the Coalition Avenir Quebec: “What will CAQ policies look like?” (Oct. 10, 2018).

Recall that the CAQ's education plan stated, “Our goal will be to modernize this system by transforming these outdated structures (school boards) into service centres for schools, organizations whose mission is to support schools rather than run them directly.”

To which, the editorial said the term “service centres” evokes images of “getting an oil change more than sending your kids to school.” That may be so, but if one looks to any school board website, the term “Student Services” is followed by all the services offered to students.

At any rate, here's the latest:

The Quebec English School Boards Association (QESBA) has set up a committee “to maintain school boards in Quebec.” The committee called ‘APPELE-Québec’ (Alliance for the Promotion of Public English-language Education in Quebec), consists of the Quebec Community Groups Network, the English Parents' Committee Association and the Quebec Federation of Home and School Associations.

This is similar to what QESBA initiated 2.5 years ago, in its battle against the Liberal government school board reform Bill 86, which also called for ditching school board elections in favour of local democracy at the school level.

Education Minister Jean-François Roberge has said he's willing to listen to suggestions concerning the CAQ school governance plan.

Rather than fight, why not expend our energy, save time and money and take advantage of the offer?

Let's pick the better features of Bill 86 of the Couillard government, who were voted in by 1.7M voters in 2014 and combine them with what the (2018) Legault government is proposing.

After all, more than 3.2M Quebecers cast their ballots for the aforementioned majority governments with clear mandates to deal with much-needed school board reform.

Chris Eustace
Montreal, Que.

Letters to the Editor

Send them to news@theequity.ca Mailed to 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0. Faxed to 819-647-2206. Opinions in the letters published do not necessarily reflect the opinions of THE EQUITY.

CONTINUED ON PAGE FIVE

Jan. 26, 1994 25 Years Ago

No Stars shine in Shawville: The Shawville and District Minor Hockey Association was the real winner of Saturday night's game against the CJOH No Stars.

Although the final score had the No Stars tied with the Pontiac Faded Stars, the money raised at the event put the local team ahead.

Richard Armitage, vice president of the Shawville and District Minor Hockey League said about \$3,500 was raised.

“The idea is to keep registration fees affordable,” he said. There are about 180 kids playing hockey in Shawville this season.

About 700 people crammed in the Shawville arena to watch the madcap antics of the No Stars.

Players were subjected to countless tripping calls, whipped cream, pies in he face, not to mention being doused with buckets of water.

Corridor sold for \$1: By a vote of 15 to 4, the mayors at MRC council voted to allow municipalities to buy the extra railroad corridor property for \$1.

The old CPR right-of-way, which the MRC is converting into a recreational corridor, includes some surplus land. Where the corridor runs through a village, this extra property may have potential for development.

Jan. 29, 1969 50 Years Ago

Pontiac High stands high in basketball and hockey both West Quebec and Eastern Ontario: Pontiac High School had a busy week in the athletic field.

On Tuesday the local bas-

THE WAY WE WERE

Compiled by
Bonnie
Chevrier

ketball squads played host to General Panet High School from Petawawa. The P.H.S. Bantams pulled out a thrilling 30-27 win as Robert McCord led the way with 14 points.

The Juniors fell victim to a big, strong Panet squad to the tune of 39-33. Gary Russell had a strong game for the Juniors as he pumped in 22 points while Ron Dorzek tossed in 8 more.

The P.H.S. Senior boys remained undefeated in league competition as they dumped General Panet 63-22. Wayne Wallace collected 15 points and John Atkinson 11 as the senior squad held on to their share of first place.

Wednesday the Senior boys hockey team defeated St. Joseph's of Renfrew 5-0.

Shawville Figure Skating Association inaugurated: Shawville is now on the Canadian Figure Skating map. Last Thursday evening at the Dr. S.E. McDowell School library, eighteen parents of figure skating students met with two of the instructors, Mrs. Mary Manuell and Mrs. Joan Gray and formed the Shawville Figure Skating Club.

A carnival is planned for the latter part of March and classes continue on Tuesday afternoons with the pre-schoolers going early and school children coming to the arena after school.

Jan. 27, 1944 75 Years Ago

Local news: A prosperous financial year was revealed by reports received at the annual congregational meeting of Stark's Corners United Church on Wednesday evening.

Total receipts from all purposes were found to be \$845.00 of which \$80.40 were for missions.

Pontiac youth council gathers for inaugural meeting

by CALEB NICKERSON



Caleb Nickerson, THE EQUITY

From left: Warden Jane Toller, Emma Cameron (Bryson), Chloé LaSalle (Grand Calumet Island), McKenna Richardson (Clarendon), Nicholas Richard (Otter Lake), Vanessa Tubman (Bristol), Jordan Larivière (Campbell's Bay), Lila Galipeau (Thorne), Rowan Hill (Litchfield), Monica Tanguay (Shawville), Haylen Windsor (Portage du Fort), Jenna Gagnon (Chichester), Patrick Pêpin (Mansfield), Anthony Turner (Waltham), Hayley Peck (Alleyn et Cawood), Maggie MacDonald (Sheenboro) and MNA André Fortin. Absent: Zachary Dubé (Fort Coulonge), Andréa Fleury (Allumette Island) and Josée Paquette (Rapides des Joachims).

The first ever Pontiac youth council convened at the MRC office in Campbell's Bay on Jan. 21, to introduce themselves and lay the groundwork for their upcoming term.

The group, ranging in age from 14 to 18 and representing all local municipalities, assembled themselves around the table in the Elsie Gibbons room like their counterparts on the MRC's regional council. The guest seating was packed with local officials and parents.

Pontiac Warden Jane Toller addressed the group and explained that she had personally spearheaded the project by advocating for the council at both local

high schools.

She explained that the group will meet the third Monday of every month, and will elect an executive at their next meeting on Feb. 25.

Toller added that she will serve as a resource person for the council.

She presented a list of priorities that the student representatives had brought up, such as improving cellular and internet service, recreational facilities and public transportation.

"We know that some of you are in very isolated areas where the populations aren't so large," she said. "Some of you see each other at school but then

on weekends, you're a bit isolated, so this is really bringing the Pontiac together."

Each youth council member was introduced and given a MRC Pontiac pin by a representative from their respective municipality.

Speaking after the meeting, several members of the youth council noted that they had some experience on student council at either Pontiac High School or Sieur du Coudage.

McKenna Richardson, representing Clarendon, said that her priorities were increased access to jobs for youth, as well as activities and sports leagues.

Monica Tanguay, representing Shawville, said that

she hoped to advocate for her peers at a regional level.

"I think our voices are really important because of how young we are and how I think we can help young people whose voices aren't heard here," she said.

Patrick P  pin, representing Mansfield, said that he would support improved transportation for the region.

“One of my issues is public transportation; because we don’t have as much [access] as the city ... we’d like to have it more developed in the Pontiac,” he said.

The Parents' Voice

CONTINUED FROM PAGE FOUR

I'm willing to try anything in our routine, so in case you're feeling desperate alongside me, take a look at some of these suggestions:

1. Get them moving — do a quick stretching routine when they wake up to get them started! You could probably use it too, and if nothing else it may make everyone smile.
2. Turn on some tunes — relaxing music, soothing music, loud dance music, the chicken dance, the macarana, whatever it takes to change the mood in the morning.
3. Set a timer — use an egg timer or a sand timer so that kids can actually see how much time is left to do the task you've asked of them., ie. you need to be dressed and at the table by the time the timer beeps.
4. Squash sibling rivalry — okay, I love this one.

If a fight erupts (as it almost always does) try and solve the problem, ie “your sister took your spot? Would you like my spot?” Leave a note to discuss it after school so that it doesn’t go unresolved, leaving someone feeling slighted. Just table it to discuss when there’s more time.

5. Have a routine etched out and keep it consistent.
6. Try to limit screen time as it often becomes a war of “just five more minutes” which helps contribute to lateness.
7. Highlight the positives — praise good behavior and fulfilling routines as you’ve asked.
8. Have a do over — when moods are terrible and arguing is at an all time high, just start over. Good morning. It’s Thursday. How did you sleep? Be silly and rewind by twirling around to signify everyone’s starting over. Focus on something happening that evening or later in the week.
9. Give hugs — when tears appear or smiles disappear sometimes a hug can work like magic, not

just for them, but for you too.

10. Say yes — find something to say yes to. Pick something that really doesn't affect much but helps keep the peace and make your child happy "Sure you can wear that dress, those pants and those shorts today."

11. There's always tomorrow — When a morning goes awry, take a deep breath after drop off and remind yourself that there is tomorrow. You can try to remember some of these tips or find solutions to problems that are happening in your morning routine to help smooth it out.

The truth is, these tips might help us argue less in the mornings and get out the door quicker. I do try and have a more relaxed life on weekends so that I'm not rushing them seven days a week, but it's a work in progress. I'm still working on figuring out how to possibly live a life where I'm not ushering my kids out the door and nagging them to death. If I come up with any great solutions I'll be sure to share them.

THE WAY WE WERE

CONTINUED FROM PAGE FOUR

A strong letter of endorsement of the Salvation Army's work at the front was written by a patient in the Davisville (Toronto) Military Hospital to the Red Shield Drive Committee. The man lost one of his limbs but was fortunate enough to get back to his own country.

The sixth match of the county schedule was pulled off at Quyon rink on Friday afternoon between The Miners and Campbell's Bay team shutting out the visitors by a score of 5-0. The game is said to have been a fairly good clean exhibition and a good many of the fans are wondering what happened to Liberty, who not infrequently has saved the day for his team.

Jan. 25, 1894

125 Years Ago

Local News: The first fancy dress carnival of the season was held in the skating rink at Portage du Fort on Friday evening and was one of the most successful and enjoyable affairs ever held in this county. The doors of the rink were opened to the public and it was not very many minutes til the rink was well filled. The ice was in very good condition and the manner in which everything passed


off, reflected credit on the manager, Mr. T.W. Fraser. During the evening selections of "sweet" music were rendered by a piper on the bag-pipes.

R. McC. Ritchie, Esq. of Bryson and T. Richardson of Portage du Fort entertained the audience for a short while with an exhibition of fancy skating which was very much appreciated by all present.

A very sad shooting accident occurred in Nipissing on Thursday the 4th inst. Two brothers, James and Andrew Growbarger, formerly of Chalk River, were out in the woods. When some distance apart, James saw Andrew and thinking it was a deer, fired. The shot struck Andrew and wounded him fatally. He lived a few minutes afterwards. They were sons of Mr. Andrew Growbarger and were well known.

At a meeting in Beachburg a few days ago, the ratepayers of Westmeath township passed a resolution in favour of granting a bonus of \$35,000 to a railway to be built from Pembroke to Renfrew to connect with the A.S. and P.S. west and the O.A. and P.S. and Canada Atlantic east to Montreal.

The following account of some of the difficulties they met with whilst breaking the road into Mason's depot: So far we have only gotten to Rock Hill and our stock of provisions is well nigh exhausted. I think we have about a roll and a half



Pontiac
Chaudière

ÉTÉ - SUMMER
2018

2019 PONTIAC TRAVEL GUIDE

Call Kathy, Bonnie or Steve at THE EQUITY to be included.
819-647-2204. Deadline fast approaching.
Pontiac Printshop Ltd., 133 Centre St., Shawville




THE EQUITY
TRAVEL
GUIDE
TOURISTIQUE

WWW.TOURISME-PONTIAC.COM

#PONTIACNATURE

À MOINS DE 50 MINUTES
D'OTTAWA-GATINEAU

LESS THAN 50 MINUTES
FROM OTTAWA-GATINEAU

Midget/Bantam Pontiac Provincial Tournament 2019

DONALD TEUMA-CASTELLETTI
SHAWVILLE Jan. 18-20, 2019

There was no period more tense than the one that extended the Pontiac Provincial Tournament into overtime on Sunday, as seconds dragged into minutes while the Midget A Lions battered back and forth with the Hull Senateurs in the final match of the weekend.

After a brawl broke up the action with just 30 seconds left on the clock, a Hull player managed to fire the puck past the Lions' defences, tying the game.

As it went into overtime, the home team soon found themselves outnumbered on the ice. Still, they kept level-headed and chose their opportunities carefully, chewing into the clock. Finally, Lion Evan Atkinson found the opening and rushed it in to win their division, as the hometown crowd cheered and the rest of the team flooded the ice.

But the Midget A lads weren't the only Lions to dominate this weekend, as three of the four division titles went to the home town squad.

The Midget B Lions were leading from the beginning, as they took on the Smiths Falls Bears in the finals.

In the first period, the Lions quickly outpaced the Bears, scoring twice. First up was Owen Beattie, assisted by Hunter Essiambre, before Essiambre scored, assisted by Ryan Gilpin and

Kole Brinkworth. Next up, Michael McCann kept their momentum rolling when he put the Lions ahead 3-0, with a goal assisted by Dakota Hudson. When the Bears started to pushback, the Lions held up their defences to keep their lead. They'd go on to win 3-2, earning this year's Midget B cup.

The Bantam A Lions also had an exciting weekend, as they handily won their division and their finals game. Taking on the Aylmer Extremes, the Bantam A team went on to win 5-0. Charlie Olmstead scored four of these, assisted by Bryan Tubman and Callum Hayes, while Tubman added one for good measure, assisted by Mathis Bouchard.

Finally, in the Bantam B division, the final match came down to the Fort Coulonge Comets taking on the Aylmer Express. While the Comets led the game for the majority of the match, Aylmer made a comeback in the third period to clinch the win 4-3. Goal scorers for the Comets included Riley Ranger with two, assisted by Sacha Jolin and Tyson Ferrigan, as well as Javier Morin, assisted by Jordan Acres-Levesque.

Nonstop action like this ruled the arena all weekend, as players, parents and the community turned out for over 50 games as 16 teams duked it out.

While little has changed since the bantam and

midget tournament returned to Shawville last year, it has quickly cemented itself as a weekend the Lions look forward to.

Midget B players Brinkworth and Rayden Besharah said the tournament is great for seeing so much of their community cheering them on. With the great numbers turning out, they agreed there's a huge amount of support felt, which leads to a better performance and determination on the ice.

Bantam A player Tubman echoed these sentiments, adding that the cheers from your community really help to hype up the teams.

All three players entered the finals with some stand-out memories of the weekend already in place. Tubman was proud to say he had scored four goals in his Sunday morning game, while Besharah said Friday night's packed arena and level of excitement was a highlight. Brinkworth's MVP status in a Friday night game was his big achievement.

Scott Lemay, an organizer and member of the tournament's executive council, said creating memories like these for the players is what the tournaments are all about.

After bringing the Pontiac Provincial Tournament back to Shawville four years ago for the younger divisions, the community's huge turnout sparked major

interest in producing the same thing for the older players. After the committee grew from four to eight members that became possible, and the Midget and Bantam levels played host to teams from around the neighbouring area for the first time in many years in 2018.

While it does take a daunting amount of work to organize – the committee arranges for everything from players' prizes and champion banners, to sanction fees, insurance, refs, timekeepers, and more – Lemay admits that as past players, they know the memories from the weekends will stay with them for the years to come.

As well, he said, many local businesses have been happy to have the tournament back, as it means outstanding business to them. Some restaurants have shared that behind the Shawville Fair, the tournament weekends are the busiest time of year for them.

Lemay added that the success of the weekend, and in turn, the success for the whole community, wouldn't be possible without the commitment of rink staff.

Up next for Shawville hockey is part two of the Pontiac Provincial Tournament, when Atom and Pee wee teams will take over the arena this coming weekend. See next week's issue of THE EQUITY for the coverage.



Pontiac Provincial Tournament Midget A Champions the Pontiac Lions beat out the Hull Senateurs in a tense match Sunday, clinching the win in overtime.



The Midget B Pontiac Lions dominated the Smiths Falls Bears Sunday, earning their title as 2019 champs of their division.



The Fort Coulonge Comets placed second in the Bantam B division, after a weekend of hard-won games. Pictured, Sacha Jolin leads the puck to Aylmer's end, in the final match.



The Bantam A Pontiac Lions sent their opponents, the Aylmer Extremes, packing when they won 5-0 in the cup's finals Sunday afternoon.



The Bantam B finals came down to Aylmer taking on the Fort Coulonge Comets for the finals. After a big comeback in the latter half, the Aylmer Express proved the Bantam B champions.



Pictured, Bantam B Pontiac Lion goalie Noah Smith makes a big dive to block up the net, during a match against the Aylmer Express on Saturday afternoon.



Pictured, Midget B Lion Michael McCann gets tripped up while defending the puck, as he pushes it away from a Smiths Falls Bear in the finals on Sunday.



Pictured, John-Denis Rivet-Davis leads the Bantam A pack of Lions, as they rush Aylmer's end on Sunday afternoon.

OUR PROFESSIONAL ADVICE

CLEANING SUPPLIES

Products for
• Hotels • Restaurants
• Super Markets • Food Service
*Floor Maintenance
General Sanitation
Disinfection & Biotechnology*

Steve or Janey 819-647-2204
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville

PONTIAC'S REALTOR

WORKING FOR YOU IS WHAT I DO!

VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

Laurena Matechuk
Real Estate Broker
819-962-4640
Lmmatechuk@hotmail.com
FREE EVALUATION

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND
HOLDING TANK
PUMPING SERVICE
Summer or Winter
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
**MacGREGOR CONCRETE
PRODUCTS (Beachburg) LIMITED**
Beachburg, Ontario

NOTAIRES - NOTARIES

OFFICE NOTARIAL DU PONTIAC
PONTIAC NOTARIAL OFFICE

MelMtre Nancy Suominen Tel. 819 647-2994
305, Main, Suite 1 Fax. 819 647-2997
Shawville, QC J0X 2Y0 nancy.suominen@notarius.net

MelMtre Bernard Monnet Tel. 819 683-3085
201, Principale Tel. 819 684-8299
Fort-Coulonge, QC J0X 1V0
117, Front, Suite 206, Fax. 819 682-1453
Gatineau (Aylmer) QC J9H 5S9 monnetb@q.c.aira.com

NOTAIRE - NOTARY

TRÉPANIÉ & ASSOCIÉS,
NOTAIRES INC.
Notaires - conseillers juridiques -
Notaries

Me Jean-Pierre Pigeon
jpigeon@notarius.net

Me Nathalie Chrétien
nachretien@notarius.net

CAMPBELL'S BAY - 37, rue Patterson / 819 648-2525
MANSFIELD - 289-3, Route 148 / 819 683-3434
GATINEAU - 510, boul. Maloney Est, bureau 202 / 819 643-2021

CONSTRUCTION

CONSTRUCTION PIESCHKE

Entrepreneur général - General Contractor
**Construction neuve et rénovations
New Construction and Renovations**
• Résidentiel • Commercial • Industriel
Estimation gratuite - Free Estimates
Cell: 819-962-6010 - Cletus
info@constructionpieschke.com RBQ : 8327-0819-17

Comets soar past Montagnards



The Pontiac Senior Comets sent the Mont Laurier Montagnards packing on Saturday night, when the teams faced off in Fort Coulonge. Pictured, Pontiac Senior Comet goalie Danick Boisvert blocks up the net when a Montagnard player attempts to put one past him early in the game.

DONALD TEUMA-CASTELLETTI
FORT COULONGE
Jan. 19, 2019

Right from the puck drop, the Pontiac Senior Comets had the Mont Laurier Montagnards on the run on Saturday night, as the Outaouais Senior A Hockey League game took over the Fort Coulonge arena.

But the action didn't let up, as Pontiac hockey fans had all night to see their home team punish the visitors, sending them packing as the scoreboard would

read 8-4 for the Comets by the night's end.

Just two and a half minutes in, the Comets' Kevin Soucie had the crowd on their feet as he fired one past the Mont Laurier goaltender, with assists from Zach Elliott and Louis-Philippe Carle.

Fourteen seconds later, those cheers would return as Comet Guillaume Grégoire dashed through the Montagnards' defences, scoring their second goal with an assist from Matt Sarazin.

A few minutes later,

Comet Mitchell Gibson would seal the night's fate, scoring once unassisted and then a second time with help from Grégoire and Stéphane Paré.

Though the Montagnards wouldn't give up the fight, even scoring twice in the last few minutes of the first period, the Comets continued the walloping all night.

Second period saw Comet Daniele Dissipio waste little time when he scored their fifth of the evening, assisted by Vincent Proulx. Grégoire scored his second for the

night, assisted by Paré and Maxime Belley.

Finally, third period rolled around and with it, two more for the Comets. Proulx scored one assisted by Dissipio and Belley, before Paré chalked up his goal, assisted by Matt Romain.

This Saturday, the Comets will host the Maniwaki Forestiers in Fort Coulonge, with the puck dropping at 8 p.m. The next day, those two teams will face off once again, this time at the Centre Gino-Odjick in Maniwaki.

Donald Teuma-Castelletti, THE EQUITY
The Comets would go on to win 8-4, keeping the Montagnards safely at bay the whole game. Pictured left, Pontiac Senior Comet Vincent Proulx drives the puck down the ice, during the first period.



Waltham

HELEN PERRY 819-689-2652

We were saddened to hear of the passing of Jacqueline Amyotte (nee Desjardins), of Mansfield. She was the beloved wife of Paul Amyotte. Our thoughts and prayers are with her children Patrick, Adrien (Marilyn), Luc (Brittany), grandchildren Zack and Alek, family and friends at this time.

Anniversary wishes are wished to Amanda and Scott Romain, who are celebrating their 11th wedding anniversary on Jan. 25. May you share many more.

These cold frigid temperatures and blowing snow over

the weekend did not deter the avid snowmobilers, as many were seen on the ski-doo trail.

Warm birthday wishes are extended to Pauline Gagnon, who is celebrating her birthday on Jan. 25. Enjoy your special day Pauline.

Birthday wishes and lots of love are extended to my dearest Larry, who is celebrating his birthday on Jan. 25. All the best of everything is wished to you Larry in the coming year

A very happy birthday is wished to Ronnie Spinks, who is celebrating his birthday on Jan. 28.



Sheenboro

DORIS RANGER

819-689-2132 dranger50@hotmail.com

Our condolences and deepest sympathies go out to Norma Ranger on the passing of her brother Eldon Venasse of Ottawa, on Jan. 19. He was the son of the late Guy Venasse and Rosie Brennan of Nichabau, Que., Norma is the last remaining sibling of 12 children. Eldon will be sadly missed by his sons Robert and Daniel.

Happy anniversary to Chris and Lise Gardner who celebrated their 30th wedding anniversary this past weekend.

Birthday greetings and best wishes go out to Gilbert Walker on Jan. 22, Jean

Smith and Terry Picard on Jan. 23, Kerry Tallon and Doris McCann on Jan. 24 and Leah McGuire on Jan. 26.

The Hosie family from Kempville, Ont., were visiting at the Sullivan farm on the weekend. Although it was very cold, auntie Evelyn had the snow machines ready and waiting. Her nephew Paul and his wife Heather were very busy taking Juliana and her friend Gabrielle on rides around the farm and Adelaide, a special great-niece, got to go for a sleigh ride.



Quyon

JILL YOUNG

819-918-0623 jillianyoung6@gmail.com

What a wintery weekend that was. I've heard it was the coldest snow storm in our area in 100 years. I love winter but I didn't poke my nose out my door all day Sunday. It was just too cold to go out and enjoy the fresh new blanket of snow that came throughout the night. I hope everyone stayed warm. A special thanks to the snow removal crews, as they had no choice but to be out in it. They do a great job.

This past weekend, the Pontiac Provincial Tournament for the Bantam/Midget Division was held in Shawville. The Pontiac Lions Bantam A, Midget B and Midget A all won their respective championships. Congratulations to all of the players and their coaches. Kudos to the organizers and volunteers who make this tournament such a big success.

Next weekend the Atom/Peewee Division tournament will play out. Good luck to all involved.

This week we have birthday wishes going out to my cousin Kenny Fleck as he celebrates on Jan. 24. Happy birthday to Jaime Côté also on Jan. 24 and to Sue Chabot on Jan. 27. Best wishes to everyone celebrating this week.

Deepest sympathy is extended to the family and friends of Cookie Egan as she passed away on Jan. 14. Thoughts are with you at this sad time.

The Quyon Pastoral Charge started the soup and sandwich season a little early this year, with the first lunch held on Jan. 16. There was a nice crowd out to enjoy it. The next one will be held on Jan. 30 in the Quyon church basement starting at 11:30 a.m.

Minor hockey news

Pontiac Lions Pee Wee A
The Lions returned to league action this past weekend after competing in the Blackburn tournament. They had one win. One loss and a tie and made it to the quarter finals. Unfortunately they came home empty handed.

This past Saturday they travelled to Hull where they tied the Hull Citoyens at two. Goal scorers were Liam Queale and Nathan Quesnel-Girard.

Sunday in Chelsea, Que. they fell to Les Loups 4 to 1. Lone goal scorer was Liam Queale assisted by Nathan Quesnel-Girard.

Next week you can watch them at the Shawville Tournament starting Friday evening at 7 p.m. Good luck to the team.

Submitted by G. Queale
Pontiac Lion Midget A

The Midget A Lions participated in the Pontiac Provincial Tournament, our hometown tournament, over the weekend.

Games kicked off on Friday, with the Midget As taking to the ice against the Cobden Muskrat Voyageurs. It was a fast-paced game between two well matched teams.

The Lions started the scoring in the first period with a goal from Carson Rusenstrom on a pass from Evan Atkinson.

The Muskrat team took the lead in the second period until Connor Gilpin ripped one past the net minder to tie it up once again.

Going into the third period, the fans were on their feet. With around a minute left, Rusenstrom scored on a pass from Nick Curley putting the Lions in the lead with a score of 3-2. Too bad for the Lions, with a couple of seconds left in the game, the Muskrats were able to slide one in ending the game in a tie. Player of the game went to Rusenstrom.

On Saturday, in game two of the round robin portion, the Midget A Lions met up with the Hull Senateurs. Once again, the game kept the fans on their feet. Both teams were evenly matched with action moving up and down the ice.

Evan Atkinson opened the scoring on a pass from

Cole Sheppard. The Voyageurs tied it up in the second. And in the third, Rusenstrom managed to net the game winning goal with help coming from Atkinson and Willis Egan. The final score was a 2-1 win for the Lions. Player of the game went to Atkinson.

Sunday morning had the Lions facing off against the Aylmer Vikings for their final round robin game. This one was an uneven match up with the Lions easily taking the win with an 8-0 victory. Goals were scored by Hunter Lukacs-Hitz, Nick Curley (4), Willis Egan, Ryan Lang, and Thomas Beck. Assists on the goals were from Curley (2), Rusenstrom (2), Jaden Stewart (2), Lang (2), Hunter Lukacs-Hitz, Connor Gilpin, Tyler Stanton, Egan, and Atkinson. Player of the game was awarded to Willis Egan.

A 2-0-1 record in the tournament, placed the Midget A Lions in first place in their division. They would meet up with the second place team, the Hull Senateurs, in the final. Both teams knew it would be a tight game.

The puck dropped at 5 p.m. in front of packed stands for the home team.

The Lions started the scoring in the first period with a goal from Harry Lukacs-Hitz on a pass from Nick Curley. Hull tied it up in the second but before the buzzer to end the period sounded, Atkinson on a pass from Gilpin, scored.

Moving into the third period, the Lions were up 2-1. The visiting team managed to tie the game with 30 seconds left sending the game into overtime.

The winning goal came from Atkinson, ending the game with the Lions holding the championship banner.

Player of the game was handed to Jaden Stewart.

The Lions goalie, Kaelen Ireland, had a great weekend, only giving up six goals during the tournament.

Thanks to our fans for cheering us on.

The next home game is Feb. 9 against the Aylmer Icebergs at 4:30 p.m.

Submitted by Diana Desabrais

Pontiac Lions Midget A profile

THE EQUITY will be publishing a new weekly series of profiles of the Pontiac Lions Midget A players. Fans of local hockey can enjoy some insight into what gives these players the drive to come out and be the best they can be for their team at home and away. This week's focus is on Kaelen Ireland, the team's goalie.




AGE: 16
KAELEN IRELAND
NUMBER: 30

Ireland plays hockey for the fun and competition that the sport offers. He says he's been lucky enough to have been a part of a skilled team the last couple of years, earning their spot representing the Outaouais at the Quebec Interregional Championships two years in a row. Through these successes, and countless games at home and on the road, Ireland has learned the value of teamwork and perseverance.

Ireland is the first to admit that playing goalie is a tough but rewarding position on the team to hold down. While he's always proud to keep the Lions' net clear, it's tough to let the occasional puck slip by. However, making a big save is always a rewarding feeling for the backstop.

Currently a grade 11 student at PHS, Ireland has plans to apply for post-secondary school and is hoping to attend Algonquin College. Still, he maintains he'll be enjoying one last year with the Lions in the 2019-20 season, to round out his minor hockey career.

His coach said being a goalie isn't easy, as you're the last line of defense and are expected to make key saves for the team. He says Ireland's size is an asset, as he stands tall at 6'2" covering a lot of net. Ireland has put up some staggering numbers this season as he's only let nine goals slip by him and has 11 shutouts under his belt. Always one to play it cool, when asked after certain games how he found the pressure to perform, Ireland will shrug, smile, and say, "It was alright."



BRIDGECAST
CABLING • NETWORKS • COMMUNICATIONS

BridgeCast is a converged communications company providing information technology, infrastructure cabling, telephony and security services to a diverse range of clients since 2013. Our office is conveniently located at 1701 Woodward Drive, adjacent to the Queensway. We are looking to immediately fill full-time positions in our IT department.

IT Team
We offer managed services, block hours, project management and consulting services to our varied clients. We work with a diverse range of verticals such as healthcare, accounting professionals, municipalities, associations and education.

The Position
This is a full-time permanent position. The ideal candidate will have several years of hands on experience with Windows servers, storage, network switching, edge devices and Windows OS's. This position requires an individual who can work efficiently to meet service level agreements, offer a high level of customer service, meet internal deadlines and work effectively in a team environment. This position will allow the chosen candidate to gain additional skills in the areas of VoIP telephony services, access control and video surveillance technologies.

Hours of Work
The position is primarily 8 a.m. to 4:30 p.m. Monday through Friday. There is periodic after-hours and weekend work as client projects require.


Language
The position requires the candidate be fully bilingual in English and French in both written and verbal communication.

Travel
The position will require travel to client sites so the candidate will require access to a vehicle. Most of the travel is within the National Capital Region.

Benefits
BridgeCast offers a competitive salary and benefits package.

Please forward resumes to careers@bridgecast.ca

We thank all applicants in advance, however, only those candidates meeting the specified qualifications will be contacted.



**THE MUNICIPALITY OF
SHAWVILLE
MAYOR'S BUDGET SPEECH**

The Auditor's financial report conducted by Connelly and Koshy for the year 2017 showed

Net Financial Assets	1,049,816
Non Financial Assets	2,985,566
Accumulated Financial Assets	4,035,382

Revenue for the Year 2019:

Taxes	943,172
Payment in Lieu of Taxes	352,594
Municipal Services	517,505
Other Revenue	609,077
Projected Deficit for 2019	75,817
Total	2,498,165

Expenses for 2019

General administration	569 261
Public Security	309,661
Transportation	407,472
Environment Health	461,024
Health and Welfare	3,997
Urban Planning and Development	91,301
Recreation and Cultural	368,694
Other Financial Activities	286,755
Total	2,498,165

For the year 2019 the following projects are planned:

- Chlorine chamber for the water tower
- Replace some of the tree's along Hwy. 148
- Work to be done on Springs
- West Pumping Station
- Paint Machine for Lines on Streets
- TV Inspection of Storm Sewers

2019 Shares & Services :
MRC Shares – \$218 992.00 (7.1449%\$)
Sûreté du Québec - \$166,585.00
Mill Rate - \$0.77 per \$100.00
Services:
Water - \$155.00 per connection
Sewage - \$130.00 per connection
Garbage - \$300.00 per unit
Sewage plant (special tax) - \$29.00 per unit

In the year 2018 we focused on paving and repairing the surface water located on King Street, sidewalk on Centre Street, new gazebo at Mill Dam Park and purchase a new chiller for arena.

The Shawville Council does their best to maintain the town for safety and enjoyment for all residents. If you have any concerns please visit our website (www.town.shawville.qc.ca), or call the town hall for more details.

We wish you all a Healthy and Happy New Year.

Sincerely,
Mayor
Sandra Murray
Municipality of Shawville

Otter Lake Golden Age dart and card results

Card results for Jan. 8 were: 50/50 was won by Ronald Beaudoin and the door prize by Armand Beaudoin. Ladies first was won by Velma Lafleur and second by Olivette Mason. Men's first was won by Adrien Noel and second bynd Michel St. Aubin.

Lunch was prepared by Beverly Dubeau and Sandie Beaudoin.

Petanque atout results for Jan. 9 were: 50/50 was won by Oscar Beaudoin and the door prize went to Marcella Miljour. Ladies first was won by Rose Dagenais and second by Marie Gauthier. Men's first went to Dennis Schwartz and second to Oscar Beaudoin.

Dart results for Jan. 10 were: 50/50 was won by Lynn Kluge and the door prize went to Melia Presley. Ladies first was won by Doreen Zimmerling and second by Denise Dubois. Mens first was won by Evert Hodgins and second by Jose Paulo

Belated birthday greetings to Richard Lemay who celebrated on Jan. 11, to Bill Lintell and Georges St. Aubin who both celebrated on Jan. 12. Correction

Nancy Harris' birthday is Jan. 10 and not Jan. 1. Card results for Jan. 15 were: 50/50 was won by Robin Zacharias and the door prize by Rose Dagenais. Ladies first was won by Marie Gauthier and second by Sandie Beaudoin. Mens first was won by Ivan Leblanc and second by Edgar Dagenais.

Lunch was prepared by Debbie Lackey and Rose Dagenais.

Petanque atout results for Jan. 16 were: 50/50 was won by Lynn Kluge and the door prize by Marie Gauthier. Ladies first was won by Sylvie Lemay and second went to Velma Lafleur. Men's first was won by Dennis Schwartz with second going to Carl Kappes.

Dart results for Jan. 17 were: 50/50 was won by Ronald Beaudoin and the door prize was won by Ivan Leblanc. Ladies first was won by Diane C. Gravelle and second by Sylvie Lemay. Men's first was won by Larry Blazek and second went to Oscar Beaudoin.

Welcome to our new member Peter Senack.

Submitted by Velma Lafleur



Shawville

LYSE LACOURSE 819-647-5932
lyscj8o@gmail.com

We have been in a deep freeze and have had had a lot of snow. It's a good time to bundle up and get caught up with indoor activities.

Happy birthday to the following people celebrating a this week: Mary Ann Abrams, Marshall Young, Merlin Tubman, Blake Pirie, Doug Strutt, Barry Elliot, Greg W. Hayes, Burns Hobbs, Bear Young, Karen Brownlee, Dawn Hearty Zic, Barry Draper, Carson Ryan, Janet Alexander, Patrick Kelly, Kyle Young, Dee Dee Lepine, Hayden Moore, Jim Russett, Lois Dumouchel, Kyle Wisotzki and Terry Davies.

Our deepest condolences to the Stafford family on the loss of Francis Sr. on Jan. 16 at the age of 75. He was the husband of Helen (nee

Sammon) for 53 years. Our thoughts and prayers for the Graham family on the loss of Elgin.

The new area Anglican Parish of Renfrew-Pontiac will be holding a Celebration of New Ministry at St. Paul's Church, Shawville on Jan. 23 at 7 p.m. This event is a service that celebrates the covenanting of the new ministry team comprised of Reverends Eric Morin, Carol Hotte and Susan Lewis together with the people of the parish.

Seniors' Drop-In will take place on Jan. 24 at 1:00 p.m. at the Masonic Hall.

St. Paul's Anglican Church, Shawville will be serving a soup and sandwich lunch on Jan. 30 starting at 11:30 a.m.



Vinton

DIANE BOISVERT 819-921-5296

Hey everyone great news. The Pontiac Lions Club is putting on another murder mystery night on February 9 at the RA Hall in Campbell's Bay. For more information please call Terry Frost at 819-648-2091. Please help support the Lions Club because they help out the community. Tickets are selling fast so don't be left out.

I would like to send out a special birthday wish to Pat Mahoney who turns 65 on Jan. 16. You finally caught up to me. Another special birthday that I missed was Jessica Pepin who turned 25 on Jan.19. I hope you both had a wonderful birthday.

I would like to send out a special thank you to my next door neighbour, Jerry Pepin who is a real sweetheart, and cleaned out my chimney on Saturday in that freezing cold weather. He told me it was completely blocked at the top so it was very dangerous. When he came back down from the roof and came to see how I was doing in the basement I took one look at him and burst out laughing. He looked like the chimney sweeps from England because all I could see were the whites of his eyes and his teeth. I am so lucky to have such great neighbours thank you.

Please get your chimneys checked because a fire can happen so quickly. I was probably one fire away from having a chimney fire. I know my chimney is getting blocked when I open the door of my woodstove and the smoke comes back in to my house. I guess every-

one's stove is different but that's how I can tell.

I would like to send out my condolences to the friends and family of Leonard Kluge who passed away Jan. 17 at the age of 91. He was the husband of the late Joan Sparling and father to Judy (Alain Gauthier), Lorna (Dennis Kearns), Gerry (Roxanne Bertrand), Jim (Laurel Hearty).

I would like to wish the following people a very happy birthday to Steve Morin, Lise Crawford both on Jan. 23, Merlyn Brown and my sister Lynn Leach on the Jan. 26, Liam Hewitson, Maurice Beauregard, Joan Frost all on Jan. 27, Cecile Smith on Jan. 28 and Suzanne Pilon on Jan. 29.

Happy anniversary to Hal and Lise Crawford on Jan. 24 and to Andy and Bertha Holland on Jan. 25.

It's hard to believe that it's been 10 years since my Karl (with a "K") passed away. It seems like yesterday and I still miss him dearly. He was taken away way too soon.

Now we really are in the thick of winter with the temperature dropping below -40° with the wind-chill. Many people are having problems with their water pipes freezing and I know that I've been going through a lot of wood in the past week. I hear that it supposed to be 1° on Wednesday. That will be a relief but it sure is hard on the system. Oh well the next thing you know it will be Groundhog Day and then only another six weeks left until spring.



WE ARE PROFESSIONAL GRADE



WINTER
SALES
EVENT

CANYON SIERRA TERRAIN ACADIA YUKON

GET UP TO **\$9,000** TOTAL VALUE ON SELECT MODELS*

HURRY IN, 2018 MODELS ARE ALMOST GONE!



2018 SIERRA 1500 CREW CAB ELEVATION

FINANCE FOR **\$239** AT **0%** FOR 84 MONTHS
BI-WEEKLY FINANCE RATE
INCLUDES **\$8,000** TOTAL VALUE WITH \$0 DOWN PAYMENT

- BEST-IN-CLASS[®] V8 HORSEPOWER WITH 6.2L V8 ENGINE
- STANDARD FUEL EFFICIENCY TECHNOLOGIES LIKE ACTIVE FUEL MANAGEMENT[®] AND VARIABLE VALVE TIMING
- CLASS-EXCLUSIVE[®] MAGNETIC RIDE CONTROL
- 20" BLACK PAINTED ALUMINUM WHEELS
- PREMIUM GMC INFOTAINMENT[™] SYSTEM WITH AVAILABLE NAVIGATION[®]



2019 TERRAIN ALL-WHEEL DRIVE BLACK EDITION

LEASE SLE 2.0L AWD BLACK EDITION MODELS FOR \$157 BI-WEEKLY, THAT'S LIKE:
\$78 @ **1.5%** FOR 48 MONTHS WITH \$2,750 DOWN*

- STANDARD HEATED FRONT SEATS & REMOTE VEHICLE STARTER SYSTEM
- STANDARD 2.0L ENGINE DELIVERS 252 HP AND 260 LB.-FT. OF TORQUE
- STANDARD 19" GLOSS BLACK ALUMINUM WHEELS & BLACK EXTERIOR ACCENTS



2019 GMC ACADIA BLACK EDITION

0.99% + \$1,650
FINANCING FOR UP TO 60 MONTHS TOTAL VALUE*

- 20" ALUMINUM WHEELS WITH BLACK ACCENTS
- SEATS UP TO 7 PEOPLE
- 1,814 KG (4,000 LB.)* MAX TRAILERING WHEN EQUIPPED WITH AVAILABLE TRAILERING PACKAGE

AND

ELIGIBLE COSTCO MEMBERS RECEIVE
PREFERRED PRICING

MUST BE A MEMBER SINCE JAN 4/19 OR EARLIER. CONDITIONS APPLY.

PLUS A

\$500
COSTCO CASH CARD*
ON SELECT 2019 MODELS

COSTCO
WHOLESALE

GMC PRO GRADE PROTECTION:



COMPLIMENTARY 2-YEAR/
48,000 KM LUBE-OIL-FILTER
MAINTENANCE*



5-YEAR / 100,000 KM POWERTRAIN
COMPONENT WARRANTY COVERAGE
ON 2019 MODELS*



AVAILABLE BUILT-IN 4G LTE
WI-FI* HOTSPOT
(DATA PLAN REQUIRED)*

*Up to \$9,000 Total Value offer is based on 2018 Sierra Denali Ultimate Package Crew Cab and includes \$5,100 stackable cash delivery allowance (tax exclusive), \$3,500 non-stackable cash delivery allowance (tax exclusive) and \$750 option-package discount. Offer valid on models purchased and delivered in Canada between January 3, 2019 - January 31, 2019. This offer may not be redeemed for cash and may not be combined with certain other consumer incentives. Conditions and limitations apply. GM Canada reserves the right to amend or terminate offers for any reason in whole or in part at any time without prior notice. Void where prohibited. See dealer for details.
*Eligible 2018 GMC Sierra 1500 Crew Cab Elevation. Offer available to qualified retail customers in Canada for vehicles financed and delivered between January 16 and January 31, 2019. Financing provided, by TD Auto Finance Services, Scotiabank® or RBC Royal Bank. Participating lenders are subject to change. Rates from other lenders will vary. Representative finance example based on a new 2018 GMC Sierra 1500 Crew Cab Elevation. Suggested retail price is \$50,335. \$0 down payment required. \$42,935 financed at 0% finance rate (0% APR) equals a bi-weekly payment of \$239 for 84 months. The financed amount includes \$5,100 Cash Delivery Allowance (tax exclusive), \$2,400 Finance Cash (tax exclusive) and \$500 Dealer to Consumer Credit (tax exclusive). Cost of borrowing is \$0 for a total obligation of \$42,935. Freight (\$1,795) and air conditioning charge (\$100) included. License, insurance, registration, PPSA, applicable taxes and dealer fees not included. Dealers are free to set individual prices. Limited time financing offer which may not be combined with certain other offers. GM Canada may modify, extend or terminate offers in whole or in part at any time without notice. Conditions and limitations apply. See dealer for details. *Registered trademark of The Bank of Nova Scotia, RBC and Royal Bank are registered trademarks of Royal Bank of Canada. TD Auto Finance is a registered trademark of The Toronto-Dominion Bank. *Offer available to qualified retail customers in Canada for vehicles purchased and delivered between January 3 and January 31, 2019. Lease based on suggested retail price of \$37,585, including \$500 Dealer to Consumer credit, \$450 Cash Delivery Allowance, \$1,932 Option Package Discount and \$1,500 Lease Cash towards the lease of an eligible 2019 Terrain SLE 2.0L All-Wheel Drive Black Edition model. Bi-weekly payment is \$157 for 48 months at 1.5% lease rate (0% APR) on approved credit to qualified retail customers by GM Financial. The \$78 weekly payment is calculated by dividing the bi-weekly payments. Payments cannot be made on a weekly basis. Equivalent weekly payments are for informational purposes only. Annual kilometre limit of 20,000 km. \$0.15 per excess kilometre. \$2,750 down payment required. Payment may vary depending on down payment trade. Total obligation is \$19,069. Taxes, license, insurance, registration and applicable fees, levies, duties and/or security deposit may be required. Monthly payment and cost of borrowing will vary depending on amount borrowed and down payment/trade. Example: \$27,545 financed at 0.99% nominal rate (0.99% APR) equals \$842 monthly for 60 months. The offer includes \$1,000 Finance Cash and \$500 Cash Delivery Allowance. Cost of borrowing is \$952, for a total obligation of \$38,457. Freight (\$1,795) and air conditioning charge (\$100, if applicable) included. License, insurance, registration, PPSA, applicable taxes and, except in Quebec, dealer fees not included (all of which may vary by dealer and region). Credits vary by model. Dealers are free to set individual prices. Limited time offer which may not be combined with certain other offers. General Motors of Canada Company (GM Canada) may modify, extend or terminate offers for any reason, in whole or in part, at any time, without notice. Conditions and limitations apply. See dealer for details. *Whichever comes first. Limit of four complimentary Lube-Oil-Filter services in total. Fluid top-offs, inspections, tire rotations, wheel alignments and balancing, etc., are not covered. Conditions and limitations apply. See your dealer for details. *Visit onstar.ca for vehicle availability, coverage maps, details and system limitations. Services and connectivity vary by model and conditions as well as geographical and technical restrictions. 4G LTE service available in select markets. Requires active connected vehicle services and a data plan to access the vehicle's built-in Wi-Fi Hotspot. Accessory Power must be active to use the Wi-Fi Hotspot. Data plans provided by AT&T or its local service provider. Credit card is required for purchase.

Classifieds

Advertise your items in the Classifieds
Deadline noon Monday
819 647 2204, email at news@theequity.ca

COMMUNITY CALENDAR

Hooley in the Hall is back this Friday – Join us in the Shawville Anglican Church Hall for an evening of music (Hooley in the Hall) from 7-9:30 p.m. Admission is free. 50/50 held. Everyone welcome. xtc

Fri., Jan. 25 – Shawville Shenanigans at 586 Main Street, join us for fun, socializing, and snacks! fj23

Sat., Jan. 26 – Parents' Voice Shawville Story Time at Shawville – Clarendon Library, 10:30-11:15, free! fj23

Jan. 26 – Bryson Lions Club Wildlife Supper. \$20 a person, 4 p.m. to 12 a.m. Music by Nelson Towns. For more information contact Betty 819-648-5424. bj23

Sun., Jan. 27 – Anishinabe Algonquin history and current issues with Anita Tenasco (Director, Kitigan Zibi Education Sector). 1:30 p.m., Jack Graham Hall, Aylmer Road, Bristol, Que. Presented by Friends of Chats Falls/Les Amis du Sault-des-Chats. 2xf23

Mon., Jan. 28 – Cooperative Movement with Caregivers and Tots: Join us for a 7 week session with the Corriveau School of Dance instructor Marie-Josée! We will enjoy music, dance moves and lots of movement. 7 week session – \$20 or drop in fee of \$5/class. It will be held at the Shawville Lions Hall from 10:30-11:15. Babies under 1 are free!

Every Wednesday from Jan. 30 to Feb. 27. Soup and Sandwich at St. Paul's Anglican Church Hall, 11:30 to 1. Cost \$7. Everyone welcome. 5xf20

SAT., MAY 18 – at The CORONATION HALL in beautiful BRISTOL, QUEBEC. Dinner & Show featuring MICK ARMITAGE & JOANNE DUBEAU. Dinner & Show is \$25.00 per person with limited seats available...buy your tickets now. Call NORMA GRAM at 819-647-2547 for tickets and information. bj23

MISCELLANEOUS

Airtight wood stove, glass front; dishwasher; stackable washer and dryer 613-299-2018. 2xf23

Pontiac Lions patches that can be sewn over the existing Lions hockey logo on jackets, etc. \$19.00 plus taxes. Available at the Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec. 819-647-2204. xtc

Firewood – hardwood mixed maple, beech, birch, \$95 a face cord NO POPLAR 819-647-2708. Delivery available. xj23

Canadian flags and Quebec flags 54" x 27" and 72" x 36" at The Equity, 133 Centre Street, Shawville, Que. 819-647-2204.

Books – We have a great selection of books. Stop in and browse at the Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville Quebec. xtc

Flags that say Ouvert, Welcome and Open, available at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, QC., 819-647-2204. xtc

FARM PRODUCE

Why do birds cheep? Why do deer flutter their eye lashes? Why do cattle smile? They know you went to M&R Feeds! Sunflower and wild bird seed, deer chow, protein and mineral lick tubs, brood cow minerals, calf starter/grower, feeds for all livestock and poultry, bags and bulk. It's time to stock up on calving supplies, de-icing products, wood pellets, gates, feeders, and order your maple syrup supplies. We are now taking orders for spring cropping needs, seed grain, hay and pasture seed, corn, soybeans, fertilizer and more. See us soon. M&R Feeds Shawville 819-647-2814 www.mandrfeeds.com 6bf27

FARM EQUIPMENT

Wanted – Dion threshing machine 22X38 or 28X48; International or John Deere grain binder. Phone evenings 905-983-9331. 2xf23

LIVESTOCK

Livestock Guardian puppy, Great Pyrenees. Your choice of one of three males, 8 weeks old, vaccinated, dewormed, ready to go. 819-647-2502. xj23

FOR RENT

Bristol – 2 bedroom apartment newly renovated. Ideal for retired couple or working couple in their 40s. Proof of income, references and credit check will be required. No dogs. Available March 1. Call Georges 819-771-6117. otc

Campbell's Bay – 2 bedroom apartment 819-648-2362. otc

Shawville – A newly renovated one bedroom apartment is available for rent. No pets allowed. For further enquires, please call 581-995-9724. xtc

Shawville – Apartment for rent, 329 James, suite 2, available for February or before, \$850 a month. Call 819-593-6411. otc

DEATH

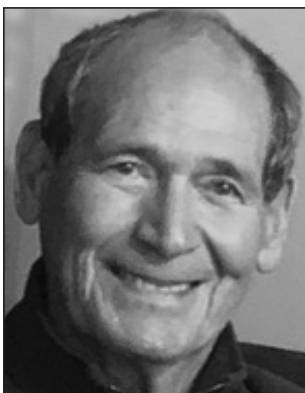


Egan, Suzanne "Cookie" (née Leclerc) Surrounded by the family and friends she loved, Cookie passed away peacefully on Monday, January 14, 2019 in hospital, Shawville, Quebec. Born May 7, 1946 to the late René and Anne (Smith) Leclerc. Predeceased by her beloved husband, Bob, her sister, Betty (Elizabeth Paul) and brother-in-law, Roy. Left to mourn are her companion Gerard "Giggy" Trudeau, her children Heather and Dan, grandchildren Austin, Roy (Rori Richardson) and Kate Duggan, and Willis, Dalton and Patricia Egan, her sister; Patricia (Wilbert Fahey), sister-in-law, Judy (Garry Soulière), her best friend of 60 years, Arleen (Tom Blondin) and Roselyn (Wayne Labelle). Lovingly remembered by many nieces and nephews. Cookie will be missed by her many friends, including those at Thursday night cards and Quyon Lionettes. Our gratitude to Dr Croteau and the awesome staff of our local hospital in Shawville for their amazing care of Mom this week. Friends called at Hayes Funeral Home, 134 Centre Street, Shawville, Quebec on Thursday, January 17, 2019 from 2-4 and 7-9 p.m. There was no visitation on service day. Funeral Friday, January 18 at 11 a.m. in St. Andrew's Knox United Church, Bristol, Quebec. Interment to follow in the spring. Donations to the Quyon Lionettes or the Pontiac Community Hospital Foundation – ER dept would be appreciated. www.hayesfuneralhome.ca

DEATH



Bertrand, Ginette – Passed away peacefully at the Pontiac Reception Centre, Shawville, Québec on Tuesday, January 15, 2019 at the age of 75 years old. Daughter of the late Gérard Bertrand and the late Simone Perrier. Beloved mother of André. Special grandmother of Scott (Kim Angrignon), Stacey and great-grandmother of Dyson Aubrey, Nicholas Angrignon and Sébastien Angrignon. Sister of Gilles (Marleen Romain) and the late Father Yvon Bertrand. Ginette leaves to mourn her companion Ron Barrington, as well as many nieces, nephews, friends and also the Aubrey family. Funeral Mass was celebrated at Eglise St. Pierre, Fort-Coulonge, Quebec on Tuesday, January 22, 2019 at 1 p.m. Interment St. Pierre Cemetery, Mansfield, Quebec in the spring. www.hayesfuneralhome.ca



Dahms, Alfred (Junior) Louis passed away on Sunday, Jan. 13, 2019 at the age of 79. Predeceased by parents Alfred and Veulah (Walls). Husband of Wendy (Dagg), father of Matthew (Crystal) and grandfather of Logan and Wyatt. Brother of Viola (Clarence deceased) and Marylyn (James) uncle to Cathy (Wayne), Steven (Donna), Peggy (Yves), Jamie (Susan), Robert (Ingrid) and their families. Donation in his memory may be made to Parkinson Canada.

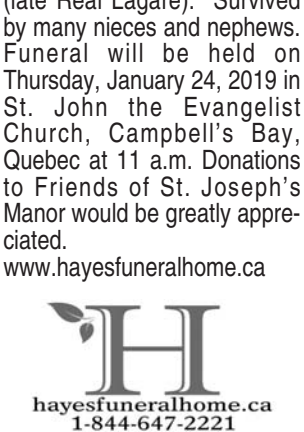
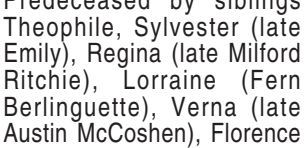
DEATH



Graham – In loving memory of George Elgin Carson Graham (June 27, 1936 – January 19, 2019) Peacefully, on Saturday, January 19, 2019 in hospital, Shawville, Quebec at the age of 82, Elgin went to his heavenly home. Elgin was a gentle, loving soul, with a playful spirit. He reminded his family often that he loved them and continually said to "Count your blessings". Born June 27th, 1936 to George Hillis Graham and Isabelle Richardson Bevan. Weighing only 3 lbs 6 oz., Elgin's life was a miracle and thus he was named after Dr. Carson. Elgin, the eldest of 8 children, was raised in a loving Christian home on the family homestead in Wyman, Quebec. At the early age of 18, he began his career with the Bank of Montreal where he later retired after 40 years. Elgin married the love of his life, Rilla Margaret Stanger, on August 13th, 1960. They remained faithful to one another throughout 58 years of marriage. He was the loving father of Brian (Dale Richardson), David (Carole Lalonde), and Heather, and proud Poppa of Jeffrey, Nicole, Matthew, Richard and Mackenzie. Predeceased by infant sister Phyllis and brother Jack (Charlene Mulligan). Survived by siblings Doug (Janet Fraser), Lorraine (Gord Cave), Laird (Gayle Wright), Ruth (John Beardsley) and Bevan (Susan Clarke). Elgin enjoyed special moments with his siblings, singing hymns around the piano. He loved nature, animals and many fun times were spent with family and friends in Bradenton, Florida and Little Danford Lake, Quebec. Elgin lived a generous life, filled with love and laughter. He will be greatly missed by all. Friends called at Hayes Funeral Home, 134 Centre Street, Shawville, Quebec on Tuesday, January 22, 2019 from 2 to 4 and 7 to 9 p.m. There will be no visitation on service day. Funeral Wednesday, January 23 in Shawville United Church, 410 Main Street, Shawville at 11 a.m. Interment will be held at Norway Bay Cemetery at a later date. Family would like to express their appreciation for the loving care received from the CLSC. In lieu of flowers, donations would be appreciated to the Shawville United Church or the Pontiac Community Hospital Foundation. www.hayesfuneralhome.ca



Kluge, Leonard – In hospital, Shawville, Quebec on January 17, 2019, Leonard Kluge, of Campbell's Bay, Quebec at the age of 91 years. Beloved husband of the late Joan Sparling. Loving father of Judy (Alain Gauthier), Lorna (Dennis Kearns), Gerry (Roxanne Bertrand) and Jim (Laurel Hearty). Cherished Grandpa of Jenny (Dan), Chantale (Ben), Jimmy (Maureen), Matthew (Rachel), Eric, Ben (Stephanie), Lauren (Steve), Kristen (Jake), Meghan (Chris) and great-grandchildren Kristopher, Corey, Néomi, Levi and Lyanne. Predeceased by siblings Theophile, Sylvester (late Emily), Regina (late Milford Ritchie), Lorraine (Fern Berlinguette), Verna (late Austin McCoshen), Florence (late Real Lagare). Survived by many nieces and nephews. Funeral will be held on Thursday, January 24, 2019 in St. John the Evangelist Church, Campbell's Bay, Quebec at 11 a.m. Donations to Friends of St. Joseph's Manor would be greatly appreciated. www.hayesfuneralhome.ca



www.hayesfuneralhome.ca

DEATH



Stafford, Francis James 1943-2019 It is with heavy hearts we announce the passing of Francis Stafford Sr. on Wednesday, January 16, 2019 at the age of 75. Beloved husband of Helen (nee Sammon) of 53 years. Loving father of Brenda (Dave Johnson), Barbie (John Beattie), Frankie (Donna Bruce) and Bonnie. Proud grandpa of Bailey, Tristen, Emily and Ethan. Predeceased by brothers Paul (late Eleanor), Maurice (Sharon), Joseph (late Viola) and sister Marcella (Harold). Survived by brothers Theo (Sadie), Elwood (Lorraine), Oswald (Dorothy) and sisters Veronica (late James) and Evelyn (late Howard). Special thank you to Dr. Talko. A graveside service will be held in St. Elizabeth's Cemetery, Vinton, Quebec at a later date. www.hayesfuneralhome.ca



IN MEMORY



Hearty, Karl – In loving memory of my soul mate who passed away 10 long years ago, January 29, 2009. It broke my heart to lose you, But you didn't go alone, For part of me went with you, The day God called you Home. Always remembered and never forgotten by Diane

Kucharik – In loving memory of our mother, Celina (Newberry) Kucharik who passed away January 25, 1998 and father, Mike Kucharik who passed away June 25, 1966. Remembering you is easy, We do it every day, But missing you is a heartache, That never goes away. We hold you tightly within our hearts, And there you will remain, Life goes on without you, But it never will be the same. For those who still have their parents, Treat them with tender care You will never know the emptiness, As when they are not there. All our love from your children, grandchildren and great-grandchildren

McCallum, Norma – In loving memory of our mother and nan who left us January 23, 2013. Every time that we smile Every time that we sigh We think of your face. You were our world Our inspiration and our hearts But when you left us, We thought we would fall apart. We didn't want to live without you, but You would have wanted us to. We would have given anything to have you back But we know that it was meant to be. Love Jenny, Jeff, Kaitlyn, Erica, Karen and Randy

IN MEMORY



McCann, Lester – March 3, 1929 – January 22, 2017 In our memory you are near Lovingly remembered by your family

McGuire – In loving memory of a dear Mom, Dad, Grandmother, Grandfather, Great-grandmother and Great-grandfather, Velma Elizabeth (Murphy) January 23, 1991 and John (Jack) January 30, 1989. Those whom we love go out of sight, But never out of mind; They are cherished in the hearts Of those they left behind, Loving and kind in all their ways, Upright and just in all their days Sincere and true in heart and mind, Beautiful memories they left behind. Sadly missed by the late Allan, Wanda, Sandra, Stephanie, Larry, Tristan and Kaelyn



Milloy, Graham – Nov. 30, 1943 to Jan. 23, 2015. Miss you! Til we meet again Love always Susan and family



Mohr, Kathy (Letts Armitage) – In loving memory of a dearly loved wife and mother who passed away Jan. 28, 2015. There's a face that's with us ever, There's a voice we long to hear, A smile we'll remember forever Though we try to forget every tear. There's sad but sweet remembrance, There's memory fond and true, There's a token of affection, dear, And heartache still for you. Love Erwin and family

Rebertz, Dwight – In loving memory of a dear brother who passed away Jan. 23, 2017. Death leaves a heartache No one can heal, Love leaves a memory No one can steal. Always in our hearts Judy and Sidney

Stephens – In loving memory of a dear dad Earl Stephens who passed away Jan. 29, 1997. The love in our family flows strong and deep, Leaving us memories to treasure and keep. Missed and forever loved. Sidney, Judy, Connie, Edward and Donna

IN MEMORY

Watson – In memory of the Watson family, Dad and Mom, brothers Irlen, Gerald, Lloyd, Harold, Bill, sisters Verna, Laura and Claire. Remembrance is a golden chain Death tries to break but all in vain; To have, to love and then to part Is the greatest sorrow of one's heart. Time may wipe out many things, But this they wipe out never - The memory of those happy days When we were all together. Dearly missed The Watson Family

NOTICES

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7 or 8 x 10 prints for \$10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

Promotional items are available for your business such as caps, pens, cups, jackets, T-shirts, etc. For more information call the Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec, J0X 1G0, 819-647-2204. xtc

Classified ads get results. Advertise your items for sale in THE EQUITY. Just call 819-647-2204 or stop in at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, QC J0X 1G0 to place your ad. xtc

Sécurité sur la glace

GOUV. DU CANADA Communiqué

OTTAWA Le 8 jan. 2019

Assurez-vous qu'ils portent toujours un casque, puisqu'il est facile de glisser et de tomber en raison de la surface lisse de la glace.

Faites-le patiner dans la même direction que les autres personnes sur la glace. Les enfants qui sont plus lents devraient patiner près des côtés de la patinoire et vous devriez les accompagner.

Assurez-vous que les jeunes apprenants ont un support quelconque, comme votre main ou la bande

autour de la patinoire.

Si vous patinez avec des enfants sur un lac, une rivière ou un étang gelé :

Inspectez la glace avant que vos enfants commencent à patiner. Indiquez-leur l'endroit où la glace est lisse et assez épaisse pour patiner.

Sur un lac gelé, ne patinez jamais près d'une nappe d'eau libre; cela signifie que la glace est mince ou que vous êtes près d'une surface fissurée.

Assurez-vous que les enfants portent des vêtements chauds afin de prévenir les engelures et l'hypothermie.

Avertissements

météorologiques en vigueur

GOUV. DU QUÉBEC Communiqué

QUÉBEC Le 18 jan. 2019

Des avertissements météorologiques sont en vigueur dans plusieurs régions du Québec. Selon les prévisions d'Environnement Canada, du froid intense touchera presque toutes les régions québécoises, dès vendredi soir. Cette vague de froid pourrait persister jusqu'à lundi dans plusieurs secteurs.

Pendant cette période, l'efficacité des fondants généralement utilisés par le Ministère sera fortement réduite, voire nulle. Afin de sécuriser les routes sous sa

responsabilité, le Ministère épandra des abrasifs. De plus, lors de froid intense, l'adhérence des pneus est réduite.

En conséquence, le Ministère recommande aux usagers de la route de s'informer des conditions routières sur les différentes plateformes du Québec 511 (Web, application mobile, téléphone) et d'adapter leur conduite en fonction des conditions en vigueur. En outre, en raison de l'effet du froid sur la chaussée et les pneus, les usagers devraient augmenter de façon significative la distance entre les véhicules.



MUNICIPALITÉ DE SHAWVILLE DISCOURS DU BUDGET DE LA MAIRESSE

Le rapport financier de l'auditeur pour l'année 2017, effectué par Connelly et Koshy, donne :

Actifs financiers nets	1 049 816
Actifs non financiers	2 985 566
Actifs financiers accumulés	4 035 382

Revenus 2019	
Taxes	943 172
Compensation tenant lieu de taxes	352 594
Services municipaux	517 505
Autres revenus	609 077
Déficit prévu pour 2019	75 817
Total	2 498 165

Dépenses 2019	
Administration générale	569 261
Sécurité publique	309 661
Transport	407 472
Hygiène du milieu	461 024
Santé et bien-être	3 997
Aménagement, urbanisme et développement	91 301
Loisirs et culture	368 694
Autres activités financières	286 755
Total	2 498 165

Les projets suivants sont prévus pour 2019 :

- Bassin de chloration pour la tour d'eau
- Remplacement de certains arbres le long de la Rte. 148
- Travaux à effectuer sur les sources
- Poste de pompage situé à l'ouest
- Machine de trassage des lignes de rues
- Inspection TV des égouts pluviaux

Quotes-parts et services 2019 :
Quotes-parts de la MRC – 218 992 \$ (7,1449%\$)
Sûreté du Québec - 166 585 \$
Taux par mille - 0,77 \$ par tranche de 100 \$ Services:
Eau - 155 \$ par branchement
Égouts - 130 \$ par branchement
Ordures - 300 \$ par unité
Usine d'épuration (taxe spéciale) - 29 \$ par unité

En 2018, nous avons concentré nos efforts sur le revêtement et la réparation des eaux de surface sur la rue King, le trottoir de la rue Centre, le nouveau pavillon au parc Mill Dam et nous avons acheté un nouveau refroidisseur pour l'aréna.

Le conseil de Shawville fait tout en son possible pour assurer un milieu de vie sécuritaire et agréable pour tous les résidents. Pour toute question, visitez notre site Web (www.town.shawville.qc.ca) ou contactez l'Hôtel de Ville pour plus d'information.

Nous vous souhaitons à tous une bonne et heureuse année.
Sincèrement,
La Mairesse
Sandra Murray
Municipalité de Shawville



THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883
Published weekly by Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St, Shawville, Que. J0X 2Y0

Deadline Monday 12 noon: 819-647-2204

Fax 819- 647-2206

Invoiced: \$15.00 first 15 words,

www.theequity.ca

e-mail: news@theequity.ca

15¢ each additional word, plus tax.



Promotion - Services esthétiques

- Facial nettoyage en profondeur et acné (produits RVB)**
Un soin de nettoyage en profondeur de la peau visant à éliminer les points noirs et prévenir les éruptions cutanées. Ce traitement comprend la vapeur, les extractions, l'exfoliation et le masque.
- Facial détoxifiant (produits RVB skinlab)**
Un nettoyage facial détoxifiant en profondeur, comprend le nettoyage, l'extraction, l'exfoliation et le masque, qui stimule l'élimination des substances toxiques. Idéalement le meilleur facial avant les traitements intensifs.
- Traitement facial intensif (produits RVB skinlab)**
Adapté aux besoins du client comprend le nettoyage, l'exfoliation, la vapeur, le massage européen + le masque de traitement.
 - Choix de facial anti-âge
 - Facial apaisant peau sensible
 - Facial hydratant
 - Facial pour acné /peau huileuse
- Nettoyage en profondeur pour le dos**
Un soin complet conçu spécialement pour le dos.

Esthetic Services Special

- Deep Cleansing/Acne Facial (RVB PRODUCTS)**
A deep cleansing skin care treatment targeting the removal of blackheads and preventing breakouts. This treatment includes steam, extractions, exfoliation and mask.
- Detoxifying Facial (RVB SKINLAB PRODUCTS)**
A deep cleansing detoxifying facial includes cleansing, extraction, exfoliation and mask that stimulates the elimination of toxic substances. Ideally the best facial to start with before intensive treatments.
- Deep cleansing/Acne Facial (RVB SKINLAB PRODUCTS)**
Customized to suit needs include cleansing, exfoliation, steam, European massage + treatment mask.
 - Choice of anti-age facial
 - Soothing (sensitive skin) facial
 - Hydrating facial
 - Oily/acne facial
- Deep cleansing back facial**
A full skin care treatment designed especially for the back.

Sur rendez-vous, détails en succursale. By appointment, details in store.
Des restrictions peuvent s'appliquer. Some restrictions may apply.



Promotion - Extensions de cils (Silk / Mink)

Des extensions professionnelles de cils qui paraissent, se ressentent et se portent comme vos propres cils!

- Semi-permanents
- Disponibles dans différentes longueurs et épaisseurs
- Pour occasions spéciales ou pour tous les jours
- Une multitude de styles disponibles: Naturel, Éclaircissant, Xtreme, etc.

Eyelash extensions special (Silk / Mink)

Professional eyelash extensions that look, feel and wear like your own beautiful lashes!

- Semi-permanent
- Available in various lengths and thickness
- For special occasions or every day
- A variety of styles such as Natural, Eye lighting, Xtreme, etc.

Sur rendez-vous, détails en succursale. By appointment, details in store.
Des restrictions peuvent s'appliquer. Some restrictions may apply.

Votre destination beauté à Shawville!
Your beauty destination in Shawville!

EXCLUSIVEMENT CHEZ
EXCLUSIVELY AT
Marc Aufranc
135, route 148, unité A, Shawville
819 317-1710
SANS FRAIS / TOLL FREE:
1 855 216-1727
(Bryson, Campbell's Bay, Fort-Coulonge, Île-du-Grand-Calumet, Otter-Lake)

**HORAIRE D'ÉTÉ
OUVERT 7 JOURS**
LUNDI AU VENDREDI
8 H 30 À 18 H
SAMEDI 10 H À 17 H
DIMANCHE 11 H À 16 H

**HORAIRE
D'HIVER**
LUNDI AU VENDREDI
9 H À 18 H
SAMEDI 10 H À 17 H

**SUMMER HOURS
OPEN 7 DAYS**
MONDAY TO FRIDAY
8:30 A.M. TO 6:00 P.M.
SATURDAY
10:00 A.M. TO 5:00 P.M.
SUNDAY
11:00 A.M. TO 4:00 P.M.

WINTER HOURS
MONDAY TO FRIDAY
9:00 A.M. TO 6:00 P.M.
SATURDAY
10:00 A.M. TO 5:00 P.M.

EXCLUSIVEMENT CHEZ
EXCLUSIVELY AT
Marc Aufranc
135, route 148, unité A
Shawville
819 317-1710
SANS FRAIS / TOLL FREE:
1 855 216-1727
(Bryson, Campbell's Bay, Fort-Coulonge, Île-du-Grand-Calumet, Otter-Lake)